



**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA  
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO  
DEPARTAMENTO DE LIBRAS**

**PLANO DE ENSINO**

**CÓDIGO DA DISCIPLINA:** LSB 7082

**NOME DA DISCIPLINA:** Literatura Surda II

**HORAS/AULA SEMANAL:** 4h

**TOTAL DE HORAS/AULA:** 72h/a

**PCC:** 36 h/a

**PRÉ-REQUISITO:** Não há

**EQUIVALENTE:** LLE9130, LSB7703 ou LSB9130

**CURSO:** Letras Libras (Licenciatura e Bacharelado) – 8ª fase

**TIPO:** Disciplina obrigatória

**NOME DO PROFESSOR:** Marilyn Mafra Klamt

**E-MAIL:** marilyn.mafra@ufsc.br

**SALA:** Ensino remoto (virtual)

**I. EMENTA:**

Literatura surda no Brasil e no mundo. O gênero poético. Funções da poesia. Tipos de poesia em línguas de sinais. Poesia e criatividade linguística. Prática em poesia. A expressividade no humor. Metáforas e outros recursos literários em línguas de sinais.

**II. OBJETIVOS:**

- Conhecer produções literárias surdas no Brasil e no mundo, com foco na poesia e no humor;
- Estudar os gêneros poético e humorístico a partir de análise de produções, pesquisas e criações individuais e coletivas;
- Realizar leituras de pesquisas recentes sobre a literatura surda;
- Discutir alguns dos recursos linguísticos utilizados na literatura em sinais, como a metáfora;
- Pensar a tradução Libras - Português do gênero poesia;
- Refletir e praticar os processos de inserção da literatura surda na escola;

**III. CONTEÚDO PROGRAMÁTICO:**

- Literatura surda no Brasil e no mundo;
- O gênero poético e as funções da poesia;
- Tipos de poesia em línguas de sinais;
- Poesia e criatividade linguística;
- Metáforas e outros recursos literários em línguas de sinais;
- Humor surdo.

**IV. METODOLOGIA:**

A metodologia de ensino será organizada por atividades síncronas e assíncronas na plataforma de apoio à aprendizagem Moodle. As aulas teóricas síncronas seguirão o cronograma do plano de ensino e serão ministradas através da plataforma Mconf. As aulas assíncronas serão postadas no

Moodle. As atividades assíncronas compreendem: leituras de artigo; aulas pré-gravadas em vídeo; fóruns para discussão dos temas e postagem de atividades. Já as atividades síncronas correspondem a encontros pré-agendados com os alunos, previstos no cronograma, para exposição de conteúdos e interação com os alunos (aulas expositivo-dialogadas).

## V. PRÁTICA PEDAGÓGICA COMO COMPONENTE CURRICULAR (PPCC)

O PPCC consiste na apresentação de um trabalho previsto para a segunda etapa do semestre, em formato escrito ou em Libras, apresentação e postagem no Moodle. Este trabalho é diferenciado para o Bacharelado e Licenciatura. Para o Bacharelado, será realizada uma tradução comentada e, para a Licenciatura, a apresentação de uma aula teórica e prática de poesia ou humor surdo.

## VI. REGISTRO DA FREQUÊNCIA

O registro da frequência está condicionado à participação dos alunos nas aulas síncronas, nos dias e horários previstos neste plano de ensino, bem como entrega de atividades nas aulas assíncronas. Caso o aluno não compareça nas aulas síncronas, deverá assistir à aula e fazer uma síntese sobre a mesma e entregar no fórum de sínteses. As faltas são justificadas apenas com atestado médico.

*\* As aulas síncronas serão gravadas e disponibilizadas no Moodle durante toda a disciplina.*

## VII. METODOLOGIA DE AVALIAÇÃO

A avaliação consta das atividades abaixo previstas:

<b>ATIVIDADES PREVISTAS E PESOS CORRESPONDENTES:</b>	
<b>POESIA: GÊNEROS POÉTICOS, ELEMENTOS DA POESIA E METÁFORA</b>	2,0
<b>HUMOR SURDO: FORMAS, FUNÇÃO, TIPOS</b>	2,0
<b>PROJETO DO PCC - duplas</b>	3,0
<b>APRESENTAÇÃO DE PROJETO DO PCC - duplas</b>	3,0

\* Os valores acima se referem ao peso de cada atividade. Cada atividade será avaliada com nota de 0,0 a 10,0.

## VIII. ATENDIMENTO AO ESTUDANTE:

O atendimento ao estudante se dará por agendamento, preferencialmente às segundas-feiras das 15:30 às 17:00 via link do Meet ou Webconf. Serão meios oficiais de comunicação entre o aluno e o professor o Moodle e o e-mail marilyn.mafr@ufsc.br.

**IX. CRONOGRAMA:** \* Este cronograma está sujeito a alterações ao longo do semestre.

<b>PARTE 1</b>					
<b>Data</b>	<b>S/A</b>	<b>Horário</b>	<b>Conteúdo</b>	<b>Atividade</b>	<b>Registro da presença</b>
29/10	Síncrona	8:20-10:20	Apresentação do plano de ensino da disciplina e apresentação pessoal	-	Presença e participação síncrona
05/11	Assíncrona	-	Literatura surda no Brasil e no mundo <i>Material: Video</i>	Atividade de poesia com entrega final dia 03/12	Entrega da atividade
12/11	Síncrona	8:20-10:20	O gênero poético	-	Presença e participação síncrona
19/11	Assíncrona	-	O gênero poético	Atividade de poesia com	Entrega da atividade

			<i>Material: Vídeo</i>	entrega final dia 03/12	
26/11	Síncrona	8:20-10:20	O gênero poético	-	Presença e participação síncrona
03/12	Assíncrona	-	O gênero poético <i>Material: Texto ou vídeo</i>	Atividade de poesia com entrega final dia 03/12	Entrega da atividade (presença nas aulas assíncronas)
10/12	Síncrona	8:20-10:20	Humor surdo	-	Presença e participação síncrona
17/12	Assíncrona	-	Humor surdo <i>Material: Texto ou vídeo</i>	Atividade de humor surdo com entrega final dia 18/12	Entrega da atividade (presença na aula assíncrona)

Recesso: De 19/12/21 a 30/01/22

<b>PARTE 2</b>					
<b>Data</b>	<b>S/A</b>	<b>Horário</b>	<b>Conteúdo</b>	<b>Atividade</b>	<b>Registro da presença</b>
04/02	Síncrona	8:20-10:20	Início do PCC: Explicação sobre o projeto de PCC	-	Presença e participação em aula síncrona
11/02	Assíncrona	-	PCC	Participação no fórum sobre PCC (definição dos grupos, temas, orientações)	Participação no fórum
18/02	Síncrona	8:20-10:20	Orientação dos grupos para os projetos de PCC	-	Presença e participação síncrona
25/02	Assíncrona	-	Escrita dos Projetos de PCC	Participação no fórum sobre PCC (definição dos grupos, temas, orientações)	Participação no fórum
04/03	Síncrona	8:20-11:50	Apresentação final PCC (1ª parte)	-	Presença e participação síncrona
11/03	Síncrona	8:20-11:50	Apresentação final PCC – PCC (2ª parte)	* Entrega final do projeto de PCC no Moodle	Presença e participação síncrona
18/03	Recuperação assíncrona	A combinar	-	-	-
25/03	Assíncrona	-	Divulgação das notas	-	-

## **X. BIBLIOGRAFIA BÁSICA:**

KARNOPP, L. B.; SILVEIRA, C. H. Humor na literatura surda. n. 2, p. 93-109, 2014. Educar em Revista. Edição Especial. Curitiba: Editora UFPR, 2014. Disponível em: < <https://www.scielo.br/pdf/er/nspe-2/07.pdf>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

MACHADO, F. de A. Simetria na Poética Visual na Língua de Sinais Brasileira. 149 f. Dissertação (Mestrado em Estudos da Tradução) – Universidade Federal de Santa Catarina, Florianópolis, 2013. Disponível em: <<https://repositorio.ufsc.br/handle/123456789/107555>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

KLAMT, M. M. O ritmo na poesia em Língua de Sinais. Programa de pós-graduação em Linguística. Florianópolis, UFSC, 2014. Disponível em: <<https://repositorio.ufsc.br/xmlui/handle/123456789/123383>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

KLAMT, M. M. Tradução comentada do poema em língua brasileira de sinais “Voo sobre rio”. *Belas Infieis*, v. 3, n. 2, p. 107-123, 2014. Disponível em: <<https://doi.org/10.26512/belasinfieis.v3.n2.2014.11285>>. Acesso em: 16 dez. 2020.

SUTTON-SPENCE, R. Por que precisamos de poesia sinalizada em Educação Bilíngue. *Educar em Revista*, Curitiba, Brasil, Edição Especial n. 2/2014, p. 111-128. Editora UFPR. Disponível em: < <https://revistas.ufpr.br/educar/article/view/37018/23114>> . Acesso em: 16 dez. 2020.

TAVEIRA, C. C.; MARTINS, M. A. L.; BELÉM, L. J. M. No limiar da piada surda. *Leitura, teórica e prática (suplemento)*, n. 58, jun. 2012. p. 2749-2758. Disponível em: Acesso em: 16 dez. 2020. Disponível em: < [https://www.academia.edu/7926860/No\\_limiar\\_da\\_piada\\_surda](https://www.academia.edu/7926860/No_limiar_da_piada_surda)>. Acesso em: 16 dez. 2020.

## **XI. BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR:**

KARNOPP, L. B. *Literatura Surda*. *Revista Temática Digital*, volume 7, n.2, p.100-113, junho, 2006. <http://143.106.58.55/revista/index.php>. acesso: 13 de junho 2007.

MORGADO, Marta. *Literatura em língua gestual*. In: KARNOPP, Lodenir; KLEIN, Madalena; LUNARDI-LAZZARIN, Márcia (Orgs). *Cultura Surda na Contemporaneidade: negociações, intercorrências e provocações*. 1. ed. Canoas: Editora da ULBRA, 2011.

SUTTON-SPENCE, R. An overview of sign language poetry. *European Cultural Heritage Online (ECHO)*, <http://www.let.kun.nl/sign-lang/echo/docs> . Dez. 2003

SUTTON-SPENCE, R. *Analysing Sign Language Poetry*. 1. ed. New York: Palgrave Macmillan, 2005.

SUTTON-SPENCE, R. *Literatura em Libras (2021)*. Disponível em: <<http://literaturaemlibras.com/>>

SUTTON-SPENCE, R., KANEKO, M. *Introducing Sign Language Literature: Folklore and Creativity*. Palgrave, 2017, 280 f.

SUTTON-SPENCE, R.; NAPOLI, D. J. Deaf Jokes and Sign Language Humor. *Humor – Internation Journal of Humor Research*, n. 25-3, 2012. p. 311-337.

Florianópolis, 17 de setembro de 2021.

Assinatura do professor da disciplina